Ý ĐỊNH THƯ

Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ nước Cộng hòa Chi-lê, (sau đây gọi là "hai Bên"),

Cho rằng nên thiết lập một khung pháp lý để phát triển hợp tác song phương về khoa học và kỹ thuật,

Hoàn toàn tin tưởng rằng việc hợp tác trong các lĩnh vực trên sẽ góp phần tăng cường quan hệ giữa hai nước,

Hài lòng nhận thấy hai Bên đã bắt đầu tiến hành đàm phán về Hiệp định khung về hợp tác khoa học và kỹ thuật,

Đã bày tỏ ý định sẽ ký vào thời gian xác định sau một Hiệp định khung giữa hai Bên về hợp tác khoa học và kỹ thuật.

Ký tại Xan-ti-a-gô, ngày .....18..... tháng 11 năm 2004, thành hai bản bằng tiếng Việt và tiếng Tây Ban Nha, cả hai văn bản có giá trị như nhau.

THAY MẶT

CHÍNH PHỦ NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Lê Đình Tiến

Thứ trưởng Bộ Khoa học - Công nghệ

THAY MẶT

CHÍNH PHỦ NƯỚC CỘNG HÒA CHI-LÊ

Eric Goles

Chủ tịch Ủy ban quốc gia về khoa học và kỹ thuật

CARTA DE INTENCION

El Gobierno de la República Socialista de Vietnam y el Gobierno de la República de Chile,

Considerando que se debe establecer un marco legal para desarrollar la cooperación bilateral sobre ciencia y tecnología,

Convencidos de que la cooperación en dichos terrenos contribuirá a fortalecer las relaciones entre ambos países,

Viendo con satisfacción el inicio de las negociaciones para un Convenio Básico sobre Cooperación Científico y Técnica,

Expresan la intención de firmar, en un momento a ser definido, un Convenio Básico sobre Cooperación Científico y Técnica.

Firmado en Santiago a los 18 días de Noviembre de 2004 en dos textos vietnamita y dos en español, siendo los cuatro textos igualmente válidos.

POR EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA SOCIALISTA DE VIETNAM

LE DINH TIEN
VICE MINISTRO DE CIENCIA Y TECNOLOGÍA

POR EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE CHILE

ERIC GOLES
PRESIDENTE DE LA COMISIÓN NACIONAL DE INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA Y TÉCNICA